

# 子どもの人権侵害・男女平等にかかわる 人権侵害についての相談・救済申立ては 川崎市人権オンブズパーソンへ

어린이 인권 및 남녀 평등의 침해와 관련된 문제나 고충이 있으시면 가와사키시 시민 옴브즈만 프로그램과 상담하여 불만이나 소송을 처리하십시오.

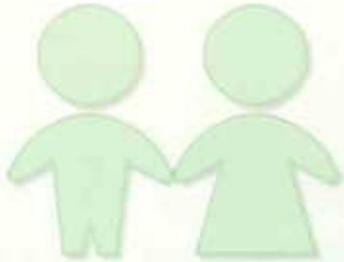
你或者在你的身旁发生了侵犯儿童人权·侵犯男女平等的人权问题时，你可以咨询川崎市人权监察机构，并可以进行申诉。

If you have any troubles or concerns regarding the violation of children's human rights and gender equality, please contact the Kawasaki City Human Rights Ombudsperson Program for consultation, claim relief and assistance.

Se você tiver algum problema, preocupação ou reclamação com respeito à violação dos direitos humanos de crianças e igualdade de sexo, consulte o Programa de Mediação em Assuntos de Direitos Humanos da Cidade de Kawasaki.

Si usted tiene cualquier problema o preocupación referente a violaciones de los derechos de los niños y la igualdad sexual, consulte con el Programa de Consultores para los Derechos Humanos de la Ciudad de Kawasaki para presentar sus reclamos y exigir una solución.

子どもの人権侵害



☎ 813-3110

子ども専用フリーダイヤル  
0120-813-887

男女平等にかかわる  
人権侵害



☎ 813-3111

## 川崎市人権オンブズパーソン制度

가와사키시 시민 옴브즈만 프로그램

川崎市人权监察机构

Kawasaki City Human Rights Ombudsperson Program

Programa de Mediação em Assuntos de Direitos Humanos da Cidade de Kawasaki

Programa de Consultores para los Derechos Humanos de la Ciudad de Kawasaki



KAWASAKI CITY

# 人権オンブズパーソンとは何ですか



人権オンブズパーソンは子どもや男女平等にかかわる市民の人権侵害に対して、簡易に安心して相談や救済の申立てができる人権の救済機関で、人権侵害の相談や救済の申立てを受けます。

## 시민 옴부즈만 프로그램은 어떠한 역할을 하는가?

이 프로그램에서는 어린이 인권 또는 남녀 평등의 침해와 관련된 불만이나 소송을 접수합니다. 여러분에게 인권 침해와 관련된 문제가 있으면 주저하지 마시고 옴부즈만과 상담하십시오.

## 人权监察机构是做什么的?

人权监察机构的职责是保护川崎市市民的人权。我们受理有关侵犯儿童权益和男女平等权益方面的市民的咨询申诉和补救。如果你遇到侵犯人权的问题，请随时向人权监察员提出申请。

## What is the Human Rights Ombudsperson Program?

It is an organization serving to protect the human rights of people in Kawasaki City. It is a relief system, receiving complaints and claims relating to the human rights of children and gender equality. If you have any troubles relating to the violation of human rights, please feel free to consult with the ombudsperson program.

## O que é o Programa de Mediação em Assuntos de Direitos Humanos?

O programa é formado por um grupo de mediadores que atuam para proteger os direitos humanos dos cidadãos de Kawasaki. O grupo recebe reclamações e críticas relacionadas à violação dos direitos humanos de crianças e igualdade de sexo. Se você tiver algum problema relacionado com direitos humanos, não hesite em consultar o grupo de mediadores.

## ¿Cuál es la labor del Programa de Consultoras para los Derechos Humanos?

Es una organización que sirve para proteger los derechos humanos de las personas en la Ciudad de Kawasaki. Recibe los reclamos y comentarios referentes a la violación de los derechos humanos de los niños o de igualdad sexual. Si usted tiene problemas relacionados con la violación de sus derechos humanos, consulte con confianza al Consultor.

# どのような相談や救済の申立てができますか

- 1 子どもへのいじめ・虐待・学校とのトラブルなど、子どもの人権に関する侵害がある場合
- 2 性差別・セクハラ・配偶者からの暴力(ドメスティック・バイオレンス「DV」)など、男女平等にかかわる人権の侵害がある場合
- 3 相談の内容によっては、取り扱うことや調査ができないことがあります。



## 어떠한 종류의 불만과 소송을 제기할 수 있는가?

- 1 학교 생활에서의 집단 따돌림, 학내, 고충 등을 비롯하여 기타 어린이 인권 침해와 관련된 문제들
- 2 성희롱, 배우자 또는 파트너에 의한 폭력(가정 내 폭력「DV」)을 비롯하여 남녀 평등 침해와 관련된 기타 문제
- 3 문제의 성질에 따라서는 소송이 받아들여지지 않거나 조사가 따르지 않을 수도 있습니다.

## 什么样的问题可以提出申诉和咨询呢?

- 1 虐待和欺侮儿童的问题、与学校之间发生问题等有关侵犯儿童权益的问题。
- 2 歧视男女性别、配偶者施加暴力(家庭暴力「DV」)等关于男女平等侵犯人权问题。
- 3 根据实际问题来判断。也许有些问题不能受理。或调查。



## What kinds of complaints and claims can be lodged?

- 1 Child bullying and abuse; school troubles and other problems relating to violation of children's human rights.
- 2 Sexual harassment, violence by spouse or partner (domestic violence [DV]) and other problems relating to violation of gender equality.
- 3 Certain claims may not be accepted or investigated depending on the nature of the problem.

## Que tipos de reclamações e problemas podem ser tratados?

- 1 Abuso e maltrato de crianças, problemas na escola e outros problemas relacionados com os direitos humanos de crianças.
- 2 Discriminação de sexo, assédio sexual, violência de cônjuges (violência doméstica [DV]) e outros problemas relacionados com a violação de igualdade de sexo.
- 3 Certas reclamações podem não ser aceitas ou investigadas dependendo da natureza do problema.

## ¿Qué tipos de reclamos pueden ser presentados?

- 1 Maltrato y abuso de los niños, problemas con la escuela y otros problemas relacionados con la violación de los derechos humanos de los niños.
- 2 Acoso sexual, violencia marital por el esposo o la pareja (violencia doméstica [DV]) y otros problemas relacionados con la violación de la igualdad sexual.
- 3 Ciertos problemas podrían no ser aceptados ni investigados, dependiendo de la naturaleza del problema.

# だれが相談や救済の申立てができますか

申立ての原因となったことが市の区域内で生じたときは、人権侵害を受けている本人だけでなく、家族や友達、知人、第三者でも相談や救済の申立てができます。

누가 불만이나 소송을 제기할 수 있는가?

가와사키시에서 인권 침해에 관련된 문제가 발생하면 인권을 침해당한 사람 뿐 아니라 피해자의 가족 구성원, 친구 또는 이웃 주민이 이 프로그램에 불만이나 소송을 제기할 수도 있습니다.

Who can lodge a complaint or claim?

For violation of human rights occurring in Kawasaki City, not only the person whose human rights have been violated, but a family member, friend or neighbor of the victim can also lodge a complaint or seek assistance with this program.

誰可以諮詢，或要求補救？

对于在川崎市发生的侵犯人权的事情，不仅受害者本人可以向本机构提出申诉，而且受害者的家人、朋友或第三者也可以提出补救或申诉。

Quem pode fazer uma reclamação?

Para uma violação dos direitos humanos que ocorrem na Cidade de Kawasaki, não somente a pessoa cujos direitos humanos foram violados, mas também o membro da família, amigo ou vizinho da vítima ou um terceiro poderá fazer a reclamação ou denúncia ao grupo.



¿Quién puede presentar un reclamo o queja?

Para las violaciones de los derechos humanos que se presentan en la Ciudad de Kawasaki, no solamente las personas cuyos derechos son violados, sino que también miembros de la familia, amigos o vecinos de la víctima pueden presentar reclamos o quejas mediante este programa.

# 相談や救済の申立ての方法や費用は

불만 및 소송을 제기하는 방법 **如何に相談や救済の申立てをするか？** Method for lodging complaints and claims Método de fazer reclamações ou consultas Método para presentar reclamos y quejas

## 1 相談の電話番号は

여러분은 문제 해결을 위해 전화로 음브즈만에게 불만이나 소송을 제기할 수 있습니다.

您可以通过电话向监察员提出补救和申诉。

You can lodge a complaint or claim for relief with an ombudsperson by telephone.

Você pode fazer reclamações ou consultas com um mediador por telefone.

Usted puede presentar un reclamo o queja pidiendo solución llamando por teléfono al Consultor.

### 子どもの人権侵害

어린이 인권 침해

侵犯儿童权益的申诉或补救要求

Violation of children's human rights Phone

Violação dos direitos humanos de crianças Fone

Violación de los derechos humanos de los niños Teléfono

☎ 813-3110

子ども専用フリーダイヤル

0120-813-887

### 男女平等にかかわる人権侵害

남녀 평등과 관련된 인권 침해

侵犯男女平等权益的申诉或补救要求

Violation of human rights relating to gender equality Phone

Violação dos direitos humanos relacionados com igualdade de sexo Fone

Violación de los derechos humanos relacionados con la igualdad sexual Teléfono

☎ 813-3111

## 2 費用は無料です。

제기된 불만과 소송에 대한 상담은 무료로 제공됩니다.

我们将免费向你提供咨询，指导你如何进行控告和提出补救要求。

Consultation on the lodged complaint and claim is provided free of charge.

As reclamações e consultas são gratuitas.

Las consultas sobre los reclamos y quejas presentados se provee libre de cargo.

## 3 相談の内容、氏名など秘密は守られます。相談や救済の申立てをしたことを周囲に知られる心配はありません。

불만 또는 소송의 내용과 신청자의 프라이버시는 비밀로 보호되며 여러분의 가족이나 친구 모르게 음브즈만 프로그램과 상담할 수도 있습니다.

本监察机构保证咨询人的秘密，咨询的内容。你的咨询和申诉不会让你的周围的人知道。

The content of the complaint or claim and the privacy of the claimant are protected. You may consult with the ombudspersons program in total confidentiality from family and friends.

Tudo que se refere ao conteúdo da consulta e a privacidade da pessoa serão mantida em sigilo. Você pode fazer uma consulta sem que a sua família ou amigos saibam. Los contenidos del reclamo o queja y la privacidad del reclamante se protegen. Usted puede consultar con el programa del Consultor, sin que su familia ni amigos se enteren.

#### 4 相談日は

상담이 가능한 일자와 시간은 다음과 같습니다.

咨询日和時間如下:

Consultation is provided on the following days.

As consultas são fornecidas nos seguintes dias.

La consulta se provee en los siguientes días.

<p>相談日</p> <p>상담 요일 咨询日</p> <p>Consultation Day Dia de consulta Dia de consulta</p>	<p>受付時間</p> <p>상담 시간 咨询时间</p> <p>Office Hours Horário de atendimento Horario de atención</p>
<p>月・水・金</p> <p>월, 수, 금</p> <p>星期一、星期三、星期五 Mon, Wed, and Fri Seg., qua, e sex. Lunes, miércoles y viernes</p>	<p>13:00 ~ 19:00</p>
<p>土</p> <p>토</p> <p>星期六 Sat Sáb Sabado</p>	<p>9:00 ~ 15:00</p>

日曜・祝日・年末年始は休みです。

일요일, 국경일 및 연말연시 연휴는 휴무입니다.

星期日、节日和年末年始休息。

The Consultation Office is closed on Sundays, national holidays and New Year holidays.

O escritório de consulta fecha nos domingos, feriados nacionais e feriados de ano novo.

La oficina de consultas está cerrada los domingos, festivos nacionales, y feriados de año nuevo.



川崎市人権オンブズパーソン

〒213-0001 川崎市高津区溝口2-20-1 (川崎市男女共同参画センター内)